

Thứ Hai, 1-6-2026. Năm A
Tuần 9 Thường Niên
Lễ Nhớ Thánh Justin, Tử đạo

2Pr 1, 2-7 2 Peter 1:2-7

Hãy nỗ lực hết sức để củng cố đức tin của bạn (2Pr 1,5)

St. Peter seems to be saying two different things in our first reading. He begins by reassuring us that God's "divine power has bestowed on us everything" we need to become holy (2 Peter 1:3). But then he exhorts us, "Make every effort to supplement your faith" with virtue, knowledge, and the fruit of the Spirit (1:5). So do we just have to rely on God's "divine power," or do we have to work at it by "supplementing" our faith?

Both. We need to have faith that all the power we need to follow Christ is there for the asking. But we also have work to do!

The key is to keep these two seemingly opposing approaches together. If we ask the Lord for the grace to stop a particular sin, for example, but don't also make the effort to resist the temptations that come our way, we probably will succumb to them. On the other hand, if we just grit our teeth and try to strong-arm our way through temptation without asking the Lord to help us, we will quickly realize that our willpower will get us only so far.

Is there some area in which you've been asking for God's help but haven't seen much change? If so, maybe there's something he's calling you to do to work with him. It might mean removing yourself from a tempting situation or spending more time serving others so that you grow in generosity and love.

Thánh Phêrô dường như đang nói hai điều khác nhau trong bài đọc một. Ngài bắt đầu bằng việc trấn an chúng ta rằng "quyền năng thiêng liêng của Thiên Chúa đã ban cho chúng ta mọi sự" cần thiết để trở nên thánh thiện (2Pr 1,3). Nhưng sau đó, ngài khuyên chúng ta: "Hãy cố gắng hết sức để bổ sung đức tin của mình" bằng đức hạnh, tri thức và hoa trái của Thánh Linh (1,5). Vậy chúng ta chỉ cần dựa vào "quyền năng thiêng liêng" của Thiên Chúa, hay chúng ta phải nỗ lực bằng cách "bổ sung" đức tin của mình?

Cả hai. Chúng ta cần có đức tin rằng tất cả sức mạnh cần thiết để bước theo Chúa Kitô đều có sẵn nếu chúng ta cầu xin. Nhưng chúng ta cũng cần phải nỗ lực!

Điều quan trọng là phải giữ hai cách tiếp cận dường như đối lập này cùng nhau. Nếu chúng ta cầu xin Chúa ơn để từ bỏ một tội lỗi cụ thể nào đó, chẳng hạn, nhưng lại không nỗ lực chống lại những cám dỗ đến với mình, thì có lẽ chúng ta sẽ sa ngã. Mặt khác, nếu chúng ta chỉ nghiến răng và cố gắng vượt qua cám dỗ bằng sức mạnh mà không cầu xin Chúa giúp đỡ, chúng ta sẽ nhanh chóng nhận ra rằng ý chí của mình chỉ có thể giúp chúng ta đến một mức độ nhất định.

Có lĩnh vực nào mà bạn đã cầu xin Chúa giúp đỡ nhưng chưa thấy nhiều thay đổi không? Nếu vậy, có lẽ Ngài đang kêu gọi bạn làm điều gì đó để cùng làm việc với Ngài. Điều đó có thể có nghĩa là tránh xa những tình huống cám dỗ hoặc dành nhiều thời gian hơn để phục vụ người khác để bạn trưởng thành trong lòng quảng đại và tình yêu thương.

Or perhaps you are trying so hard on your own that you forget that it's God's "divine power" that you need each day (2 Peter 1:3). If so, try to remember to ask for his help when you face a temptation or trial.

God is so good! He is eager to give us everything we need to live a holy life. But he doesn't want us to be passive and miss out on all he has for us. It's the start of a new month—let's choose to cooperate with the grace and power that God so willingly pours out on us!

"Lord, your grace is always sufficient. Help me to do my part!"

Hoặc có lẽ bạn đang cố gắng quá sức bằng sức mình đến nỗi quên mất rằng chính "quyền năng thiêng liêng" của Chúa là điều bạn cần mỗi ngày (2Pr 1,3). Nếu vậy, hãy cố gắng nhớ cầu xin sự giúp đỡ của Ngài khi bạn đối mặt với cám dỗ hoặc thử thách.

Chúa thật tốt lành! Ngài sẵn lòng ban cho chúng ta mọi thứ cần thiết để sống một đời sống thánh thiện. Nhưng Ngài không muốn chúng ta thụ động và bỏ lỡ tất cả những gì Ngài dành cho chúng ta. Đây là khởi đầu của một tháng mới—chúng ta hãy chọn cách cộng tác với ân sủng và quyền năng mà Chúa đã ban cho chúng ta cách rộng rãi!

Lạy Chúa, ân sủng của Chúa luôn luôn đủ cho con. Xin giúp con làm tròn bổ phận của mình!

Mc 12, 1-12 Mark 12:1-12
Công trình kỳ diệu trước mắt chúng ta! (Mc 12,11)

What a bold move! Jesus dares to recount for the chief priests and scribes their predecessors' history of violently rejecting God's servants, the prophets. It's such a sad summary that it would be easy to miss the message of hope that this parable holds for Jesus' listeners and for all of us. So let's take a closer look.

A man planted a vineyard, put a hedge around it, dug a wine press, and built a tower (Mark 12:1). The owner gave the tenants not just the land but everything they needed to successfully farm it. In the same way, God pours blessings into our lives, both tangible and spiritual. He may not give us everything we want, but he gives us everything we need to grow into the holy people he wants us to be.

Thật là một bước đi táo bạo! Chúa Giêsu dám kể lại cho các thầy tế lễ cả và các kinh sư lịch sử của những người tiền nhiệm họ đã thô bạo khước từ các tôi tớ của Thiên Chúa là các nhà tiên tri. Đó là một bản tóm tắt đáng buồn đến nỗi rất dễ bỏ qua thông điệp hy vọng mà dụ ngôn này dành cho những người nghe Chúa Giêsu và cho tất cả chúng ta. Vì vậy, chúng ta hãy xem xét kỹ hơn.

Một người kia trồng một vườn nho, rào giậu xung quanh, đào một bồn ép nho và xây một cái tháp (Mc 12,1). Chủ sở hữu đã cho những người thuê không chỉ đất mà còn mọi thứ họ cần để canh tác thành công. Cũng vậy, Thiên Chúa đổ phúc lành vào cuộc sống của chúng ta, cả vật chất lẫn tinh thần. Ngài có thể không cho chúng ta mọi thứ chúng ta muốn, nhưng Ngài ban cho chúng ta mọi thứ chúng ta cần để lớn lên thành những người thánh thiện mà Ngài muốn chúng ta trở thành.

Then he . . . left on a journey (Mark 12:1). The vineyard owner didn't try to micromanage the tenants. He gave them freedom to farm as they saw fit. Similarly, God gives us free will so that we can choose to love and follow him.

At the proper time he sent a servant . . . to obtain . . . some of the produce (Mark 12:2). God is patient. He gives us time to produce fruit in our lives. And while he wants us to have enough for our needs, he also expects us to be generous with the blessings he has bestowed on us. He wants us to share our time, money, and talents with those who have less.

He sent them another servant (Mark 12:4). Amazingly, when the first servant was beaten and sent away empty-handed, God sent another servant. And another! This is the same overwhelming mercy God shows us. He gives us chance after chance to place him first in our lives. No matter how badly we mess up, he is always ready to take us back.

The stone that the builders rejected has become the cornerstone (Mark 12:10). Clearly no evil is so great, no amount of rejection so violent, that it will convince God to give up on us. In fact, he took the worst evil—the death of his Son—and used it for the greatest good, our salvation. Now, no matter what we have done, God is willing to wash away every sin in the river of his mercy.

What a message of hope! This is truly “wonderful in our eyes” (Mark 12:11)!

“Jesus, I marvel at your saving love!”

Sau đó ông ta... đi xa (Mc 12,1). Chủ vườn nho đã không cố gắng quản lý chi li những người thuê nhà. Ông cho họ tự do làm ruộng khi họ thấy phù hợp. Tương tự như vậy, Thiên Chúa ban cho chúng ta sự tự do ý chí để chúng ta có thể chọn yêu mến và đi theo Ngài.

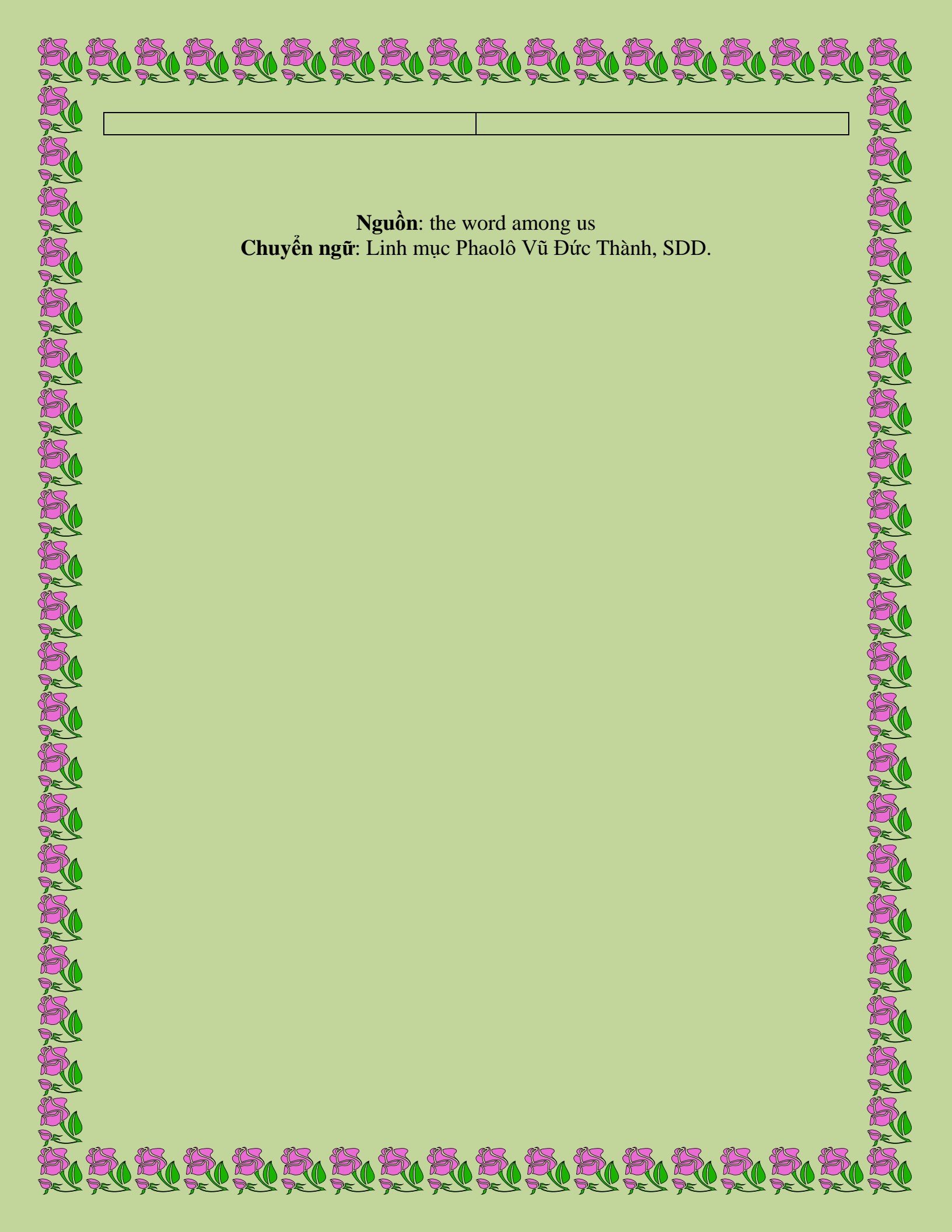
Vào thời điểm thích hợp, ông đã gửi một người hầu... để có được... một số hoa màu (Mc 12,2). Chúa kiên nhẫn. Ngài cho chúng ta thời gian để sinh hoa trái trong đời sống chúng ta. Và trong khi Ngài muốn chúng ta có đủ nhu cầu, Ngài cũng mong chúng ta rộng lượng với những ân sủng mà Ngài đã ban cho chúng ta. Ngài muốn chúng ta chia sẻ thời gian, tiền bạc và tài năng của mình với những người kém hơn.

Ông sai một đầy tớ khác đến (Mc 12,4). Thật ngạc nhiên, khi người đầy tớ đầu tiên bị đánh và đuổi về tay không, Thiên Chúa lại gửi đến một người đầy tớ khác. Rồi một người khác! Đầy tớ cũng chính là lòng thương xót bao la mà Thiên Chúa bày tỏ cho chúng ta. Ngài cho chúng ta hết cơ hội này đến cơ hội khác để đặt Ngài lên hàng đầu trong cuộc sống của chúng ta. Cho dù chúng ta có gây rối như thế nào, Ngài luôn sẵn sàng đưa chúng ta trở lại.

Tảng đá bị thợ xây nhà loại bỏ đã trở thành đá tảng góc nhà (Mc 12,10). Rõ ràng là không có điều ác nào quá lớn, không có sự từ chối nào dữ dội đến mức thuyết phục được Thiên Chúa từ bỏ chúng ta. Trên thực tế, ngài đã nhận lấy điều ác tồi tệ nhất - cái chết của Con Ngài - và dùng điều đó cho điều tốt đẹp nhất, đó là sự cứu rỗi của chúng ta. Giờ đây, dù chúng ta có làm gì đi chăng nữa, Chúa sẵn sàng rửa sạch mọi tội lỗi trong dòng sông nhân từ của Ngài.

Thật là một thông điệp của hy vọng! Điều này thật “lạ lùng trước mắt chúng ta” (Mc 12,11)!

Lạy Chúa Giêsu, con kinh ngạc trước tình yêu cứu độ của Chúa!



--	--

Nguồn: the word among us
Chuyên ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.